

---

# CURRICULUM VITAE

---

## Personal Data

---

**Name** Nuno Miguel Teixeira de Oliveira Miranda  
**Address** Rua José Florindo, 651, 1º Esq.  
2750 Cascais  
Portugal  
**Telephone** +351-21-3976220  
**Email** translations@nunomiranda.com

---

## English > Portuguese (European)

---

## Specializing in

---

Cinema, Film, TV, Drama  
Computers: Hardware  
Computers: Software  
Entertainment: Software, manuals & marketing  
IT (Information Technology)  
Media / Multimedia  
Photography/Imaging (& Graphic Arts)  
Computers (general)

## Localisation / Translation

---

Current clients include (a selection):

- **Electronic Arts** (Portugal & Spain)  
Translation of manuals, install guides and PT website/e-newsletter, as well as game and dialogue localisation (recent jobs include the *Harry Potter*, *Lord of the Rings* and *The Sims 1 & 2* for all platforms.
- **Berlitz GlobalNet / Bowne Global Solutions / Elcano** (Ireland) as language coordinator (includes QA) for  
Microsoft, Creative Labs (software and marketing), Epson, National Safety Council, Centra One (LQA & localization), Siebel (LQA & localization), Canon (LQA & localization, Planworx, Inspiration, Unipath, and Land Rover (localization of corporate website at <http://www.landrover.pt/>)
- **Atom e-City** (France)  
Localisation/review of various materials including software, manuals and marketing of *Magellan GPS* products.
- **Babel Media** (UK)  
Translation. localisation and review of games-related material.
- **Lionbridge** (Ireland)  
QA of Microsoft/Lexmark/Epson software and manuals.
- **Clark Translations** (USA)  
Localisation of *Microsoft for Partners* website.
- **Partnertrans** (Germany)

Translation of game-related items, from manuals to packaging texts.

- **Y2K/Aktuel Translations (UK)**  
Localisation of marketing/automotive materials.
- **CodeXchange** (China)  
Localisation of *Aiptek, Astra, NAS, Genie Pro, etc*, software and manuals localisation.
- **Mediamate GmbH** (Germany)  
Translation of software/hardware manuals.
- **Newfantex Technology Ltd** (Taiwan)  
Localisation of software materials for all Cyberlink products.
- **Northwest Translations, Inc. (USA)**  
Localisation of marketing materials.
- **Orient Script (UK)**  
Localisation of marketing materials.
- **PUBLICAÇÕES EUROPA-AMÉRICA** (Portugal), as translator of the many books books, including:  
TARAN É O CALDEIRÃO MÁGICO (*The Black Cauldron*) by Lloyd Alexander  
OS CLãs DA LUA DE ALFA (*Clans of the Alphan Moon*) by Philip K. Dick  
TEMPO SUSPENSO (*Dayworld*) by Philip José Farmer  
MISSÃO TERRA Vol.3 (*Mission Earth Vol.3 - The Enemy Within*) by Ron Hubbard  
NÉMESIS (*Nemesis*) by Isaac Asimov  
ÉDEN (*Eden*) by Stanislaw Lem  
APANHADOS DA BOLA (*Foul Football*)

Other current and former clients include **Accent Network, Contact International, GameLoc, GlobalVillage Foreign languages, Kerry Services, Local Transit, Pink Noise, Symantec, Translation Crew, Zeitgeist, Oracle, Hewlett-Packard, ContactSoft** and **English Ink**.

---

Further details can be found at:

IMDB: <http://www.imdb.com/name/nm1622375/>

ProZ: <http://www.proz.com/pro/12700>

TranslatorsCafé: [http://Nuno\\_Miranda.TranslatorsCafe.com](http://Nuno_Miranda.TranslatorsCafe.com)

---

Thank you!

Nuno Miranda

Cascais, September 27, 2005